Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 49 (1931)

Heft: 9

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 14. Januar
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 14 janvier
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIXme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 9

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — **Abonnement:** *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — **Abonnements:** *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 9

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites — Concordats. — Fallimenti. — Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Gesandtschaften und Konsulate. — Légations et consulats. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u K.-G. 231 u. 232.)
(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231 et 232.)
(O. T. F. du 23 avril 1920, Art 29 et 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(Art. 231 e 232 L. E. F., 123 e 29 O. T. F. del 23 aprile 1920.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gl'interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (art. 209 L. E. F.).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell' antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all' Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell' Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all' Ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (76)

Gemeinschuldner: Leibowitz, Hirsch, Kaufmann, geb. 1902, angeblich von Jerusalem, wohnhaft Asylstrasse Nr. 70, in Zürich 7, Inhaber des Chemiseriegeschäftes «Fortuna», in Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 16. Dezember 1930.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 20. Januar 1931, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Konkursamtes, Klosbachstrasse 95 I.

Eingabefrist: Bis 14. Februar 1931.

Kt. Zürich *Konkursamt Männedorf* (3688¹)

Gemeinschuldner: Fehlmann, Jakob, Bauschreinerei und Zimmerei, von Remigen (Aargau), in Uetikon a. See.

Datum der Konkurseröffnung: 13. Dezember 1930.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 5. Januar 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant «Post» beim Bahnhof, in Männedorf.

Eingabefrist: Bis 24. Januar 1931.

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (94)

Gemeinschuldner: Habegger, Friedrich, Bäckermeister, in Goldswil.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Januar 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 20. Januar 1931, vormittags 10 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Interlaken.

Eingabefrist: 17. Februar 1931.

Ct. dei Ticino *Ufficio dei fallimenti di Bellinzona* (97)
Liquidazione n° 1 (1931)

Fallito: Dossi, Luigi, negoziante, Bellinzona.

Data del decreto di apertura: 7 gennaio 1931.

Prima adunanza dei creditori: 20 gennaio 1931, alle ore 10, presso l'Ufficio dei Fallimenti in Bellinzona.

Termine per le insinuazioni dei crediti: 18 febbraio 1931.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (98)

Faillie: Hofstetter, Marguerite, Demoiselle, pension, 2 clos Lombard, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 16 décembre 1930.

Première assemblée des créanciers: Mardi 20 janvier 1931, à 10 heures, Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 14 février 1931.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249, 250 et 251.)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Erlach* (77)

Neuauflage und Abänderung des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Eingabe und Erledigung von Kollokationsstreitigkeiten.

Gemeinschuldner: Hochuli, Hans, gew. Uhrensteinfabrikant, in Erlach.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 25. Januar 1931.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Cossonay* (99)

Nouveau dépôt d'état de collocation.

Failli: Isely, André, charpentier-menuisier, à La Sarraz, actuellement à Martigny.

Date de dépôt: 18 janvier 1931.

Délai pour intenter l'action en opposition: 26 janvier 1931.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Cossonay* (100)

Nouveau dépôt d'état de collocation.

Failli: Rod, Henri, boulanger-pâtissier, à Cossonay, actuellement en fuite.

Date du dépôt: 18 janvier 1931.

Délai pour intenter l'action en opposition: 26 janvier 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (78)

Failli: Rufer, Jean, boucher, Rue d'Etraz 27, à Lausanne.

Délai pour intenter action en opposition: 24 janvier 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (79)

Failli: Wuilleumier, Anatole, cafetier, Rue d'Etraz, à Lausanne.

Délai pour intenter action en opposition: 24 janvier 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Rolle* (80)

Failli: Ricci, Jaques, relieur, à Rolle.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Glâne, à Romont* (95)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Broillet, Firmin, graines potagères et fourragères, etc., Billens, par ordonnance rendue le 5 décembre 1930 par le président du Tribunal de Romont, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 12 janvier 1931 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 25 janvier 1931 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire, la faillite sera clôturée.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens-Malters in Malters* (96)

Gemeinschuldner: Benz, Peter, Papierwarenfabrik, Kupferhammer, Kriens.

Datum des Schlusses: 9. Januar 1931.

Kt. Thurgau *Gerichtskanzlei Bischofszell* (81)

Das Bezirksgericht Bischofszell hat mit Beschluss vom 9. Januar 1931 im Konkurse des Forster-Huber, Paul, von Happerswil, s. Z. in Erlen, nun in Buchs bei Aarau, Schluss erkannt und den Gemeinschuldner bis 31. Dezember 1933 im Aktivbürgerrecht eingestellt.

Romanshorn, den 12. Januar 1931.

Gerichtskanzlei Bischofszell.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (101)

Failli: A. de Birazel et Cie., restaurant-dancing, «Fantasio», Place du Cirque, à Genève.

Date de clôture: 12 janvier 1931.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Vorderland in Heiden* (82)

Zweite konkursrechtliche Liegenschaftssteigerung.

Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Gebrüder Guggenbühl, Viehhandlung, Weid-Obermeilen.

Steigerungstag: Samstag, den 21. Februar 1931, nachmittags 2 Uhr.

Steigerungslokal: Gasthaus z. «Kreuz», Bissau, Heiden.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 7. Februar 1931 an auf dem unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht.

Unterpfand:

Die Liegenschaft Parzelle Nr. 402 (4 Aren 79 m²), bestehend in Wohn- und Wirtshaus, Assek. Nr. 524, Metzgerei, Hofraum und Garten und Fussweg, im Bissau, Heiden.

Brandassekuranz: Fr. 17,000. —.

Zusatzversicherung: Fr. 27,000. —.

Konkursamtliche Schatzung: Fr. 20,500. —.

An erster Steigerung erfolgte ein Angebot von Fr. 19,526. 40.

Heiden, den 10. Januar 1931. **Das Konkursamt Vorderland.**

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Vorderland in Heiden im Auftrage des Konkursamtes Meilen* (83)

Zweite konkursrechtliche Liegenschaftssteigerung.

Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Gebrüder Guggenbühl, Viehhandlung, Weid-Obermeilen.

Steigerungstag: Samstag, den 21. Februar 1931, nachmittags 2 Uhr.

Steigerungslokal: Gasthaus z. «Kreuz», Bissau, Heiden.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 7. Februar 1931 an auf dem unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht.

Unterpfand:

Die Liegenschaft Parzelle Nr. 1162 (5 Aren 07 m²), bestehend in Remise, Assek. Nr. 523, Garten, Weg und Fussweg, im Bissau, Heiden.

Brandassekuranz: Fr. 1200. —.

Zusatzversicherung: Fr. 2100. —.

Konkursamtliche Schatzung: Fr. 1200. —.

An der ersten Steigerung erfolgte ein Angebot von Fr. 1000. —.

Heiden, den 10. Januar 1931. **Das Konkursamt Vorderland.**

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Vorderland in Heiden* (84)

Zweite konkursrechtliche Liegenschaftssteigerung.

Gemeinschuldner: Niederer, Jakob, Schreiner, Unter-Wolfhalden.

Steigerungstag: Dienstag, den 24. Februar 1931, nachmittags 3 Uhr.

Steigerungslokal: Gasthaus z. «Eintracht», in Wolfhalden.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 10. Februar 1931 an auf dem unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht.

Unterpfand:

Die Liegenschaft Nr. 95 in Unterwolfhalden, bestehend in halbem Haus mit Anbau und Umschwung, assekuriert für Fr. 10,000. —.

Zusatzversicherung: Fr. 17,200. —, samt Zugehör.

Zugehör: Bandsäge und Hobelmaschine, Transmission und Vorgelege.

Konkursamtliche Schatzung: Fr. 13,000. —.

An der ersten Steigerung erfolgte kein Angebot.

Heiden, den 10. Januar 1931. **Das Konkursamt Vorderland.**

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire

(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern-Stadt* (85)

Die der Benoit, geb. Schädler, Elsa, Frau, Renés güterrechtlich getrennte Ehefrau, Spezerei- und Lebensmittelhandlung, Tscharnerstrasse Nr. 47, in Bern, bewilligte Nachlassstundung ist durch richterliche Verfügung vom 7. Januar 1931 um zwei Monate, d. h. bis 21. März 1931, verlängert worden.

Bern, den 9. Januar 1931. **Der Sachwalter:**

Paul Hofer, Notar, Zeughausgasse Nr. 5.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt* (86)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die der Firma Standard A.-G., Beleuchtungskörper und Installationen, Viaduktstrasse 45, in Basel, bewilligte Nachlassstundung durch Beschluss vom 9. Januar 1931 gemäss Art. 295, Abs. 4 des Betreibungsgesetzes, um 14 Tage, also bis 21. Januar 1931 verlängert.

Basel, den 9. Januar 1931. **Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.**

Verhandlung über den Nachlassvertrag

(B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull' omologazione del concordato

(L. E. 304 e 317.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Bern *Konkurskreis Niedersimmental* (87)

1. Nachlassschuldnerin: Kollektivgesellschaft Zylberscher und Lörtscher, Bauunternehmung, in Spiez.
   Verhandlungstermin: Dienstag, den 20. Januar 1931, vormittags 8 Uhr, im Schlosse zu Wimmis.
2. Nachlassschuldner: Zylberscher, Ignaz, Baumaterialien, Spiez.
   Verhandlungstermin: Dienstag, den 20. Januar 1931, vormittags 8¼ Uhr, im Schlosse zu Wimmis.

Wimmis, den 8. Januar 1931. **Der Gerichtspräsident:**

Barben.

Kt. Schwyz *Bezirksgerichtspräsidium Schwyz* (88)

Der von Botta, Karl, Unternehmer, Ibach, Schwyz, seinen Gläubigern proponierte Nachlassvertrag kommt vor Bezirksgericht Schwyz zur Verhandlung:

Freitag, den 30. Januar 1931, nachmittags 2 Uhr.

Schwyz, den 9. Januar 1931. **Der Bezirksgerichtspräsident.**

Ct. del Ticino *Pretura di Locarno* (102)

La Pretura di Locarno rende noto di avere fissata l'udienza del 21 corr. m. alle ore 10 ant., per gli incombenti di cui all' art. 304 L. F. E. F. sul concordato proposto dal debitore De-Neri, Alessandro, cicli, in Muralto, ed avverte i creditori del loro diritto di opporsi alla chiesta omologazione a sensi di legge.

Locarno, il 12 gennaio 1931. **Per la Pretura:** D. Degiorgi, Ass.

Ct. del Ticino *Pretura di Lugano-Città* (89)

La Pretura di Lugano-Città notifica che, in relazione all'art. 304 legge di E. F., venne fissata l'udienza di martedì 20 gennaio corrente, alle ore 2½ pom., per la discussione sull' omologazione del concordato proposto da Bosia, Battista, fumista, in Lugano; ed

alle ore 3 pom. quella relativa al concordato proposto da Bosi, Adolfo, calzature pure, in Lugano; avvertendo che in dette udienze i creditori potranno far valere eventuali opposizioni.

Lugano, 10 gennaio 1931. **Per la Pretura:**

Il segretario agg.: Bernaschina.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (90)

Das Bezirksgericht Zürich III. Abteilung hat durch Beschluss vom 5. Dezember 1930 den von Baumann, Theodor, Silberwarengeschäft, Waffenplatzstrasse 63, in Zürich 2, seinen Gläubigern proponierten Nachlassvertrag auf der Basis von 17 %, zahlbar sofort nach der gerichtlichen Bestätigung des Nachlassvertrages, bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger für verbindlich erklärt.

Der Beschluss ist in Rechtskraft erwachsen.

Zürich, den 9. Januar 1931.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, III. Abteilung,

Der Gerichtsschreiber: Wolfer.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (91)

Das Bezirksgericht Zürich III. Abteilung hat durch Beschluss vom 28. November 1930 den von der Kommanditgesellschaft Gaston Katz & Cie., Fabrikation von Damenkonfektion, Stauffacherquai 40, in Zürich 4, ihren Gläubigern proponierten Nachlassvertrag auf der Basis von 50 %, zahlbar

15 % sofort nach gerichtlicher Bestätigung des Nachlassvertrages,
15 % am 30. September 1930,
15 % am 31. Dezember 1930 und
5 % am 30. April 1931,

bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger für verbindlich erklärt.

Der Beschluss ist in Rechtskraft erwachsen.

Zürich, den 9. Januar 1931.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, III. Abteilung,

Der Gerichtsschreiber: Wolfer.

Kt. Solothurn *Richteramt Olten-Gösgen in Olten* (103)

Das Amtsgericht von Olten-Gösgen hat unterm 30. Dezember 1930 den von Schärer, Fritz, Sägerei Olten-Hammer, in Olten, im Konkurs vorgelegten Nachlassvertrag, mit einer Nachlassdividende von 24,3 %, zahlbar binnen 10 Tagen nach Inkraftreten des Urteils, bestätigt.

Olten, den 12. Januar 1931. **Der Gerichtsschreiber: Bloch.**

Verwerfung des Nachlassvertages — Rejet du concordat
(B.-G. 308 und 309.) (L. P. 308 et 309.)

Ct. de Neuchâtel *Tribunal cantonal de Neuchâtel* (36¹)

Débiteurs: Hauser & fils, Formosa Watch Co. manufacture d'horlogerie, Rue Léopold Robert 42, à La Chaux-de-Fonds.

Commissaire: Me André Jacot-Guillarmod, avocat, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement refusant l'homologation: 6 janvier 1931.

Neuchâtel, le 6 janvier 1931.

Le greffier du Tribunal cantonal: J. Calame.

Verschiedenes — Divers

Kt. Bern *Richteramt II von Bern* (93)

Notifikation.

Der Immobilengenossenschaft «Terra», mit Sitz in Bern, wurde am 11. Juli 1930 ein Konkursaufschub von 6 Monaten, d. h. bis zum 11. Januar 1931 gewährt.

Mit Eingabe vom 8. Januar 1931 beim Richteramt II Bern (Begründung kann hier eingesehen werden) verlangt der bestellte Kurator einen weitern Konkursaufschub von 3 Monaten.

Termin zur Behandlung dieser Eingabe ist festgesetzt auf Donnerstag, den 22. Januar 1931, vormittags 8.15 Uhr, vor Richteramt II Bern. Diejenigen Gläubiger, welche mit einer Verlängerung des Konkursaufschubes nicht einverstanden sind, haben ihre Stellungnahme dem Richter bis zum 21. Januar 1931 schriftlich darzutun und am genannten Verhandlungstermine zu erscheinen. Von denjenigen Gläubigern, welche eine Eingabe nicht einreichen, wird angenommen, dass sie mit einem weitern Konkursaufschub von 3 Monaten ohne weiteres einverstanden sind. Es steht ihnen allerdings frei, die Notwendigkeit einer nochmaligen Verlängerung vor dem Richter mündlich darzutun.

Bern, den 10. Januar 1931. **Der Gerichtspräsident II: Rollier.**

Kt. Bern *Gerichtsschreiberei Interlaken* (92)

Schett-Branger, Marie, Hotel Oberländerhof, in Bönigen, hat beim Richteramt Interlaken ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme der Schuldnerin und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Dienstag, den 20. Januar 1931, vormittags 9 Uhr, vor Richteramt Interlaken im Schloss daselbst.

Die Gläubiger der Gesuchstellerin können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Stundung schriftlich bis 19. Januar 1931 beim Richteramt Interlaken oder mündlich im Termine anbringen.

Interlaken, den 9. Januar 1931.

Der Gerichtspräsident: Itten.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

1930. 13 décembre. Dans sa séance du 28 octobre 1930, le conseil d'administration du **Crédit agricole et industriel de la Broye**, société anonyme ayant son siège à Estavayer-le-Lac (F. o. s. du o. du 28 mai 1930, nº 123, page 1141), a conféré la signature sociale individuelle à Georges Bullet, feu Léon, de et à Estavayer-le-Lac, membre du comité de direction. Dans cette même séance, le dit conseil a conféré la signature par procuration à l'employé Oscar Berchier, feu Joseph, de Cugy, à Estavayer-le-Lac, lequel signera ainsi par procuration pour le dit établissement. Les signatures conférées autrefois à Louis Butty, membre du comité de direction, aujourd'hui décédé, et à Alphonse Jemmely, caissier, actuellement retraité, sont éteintes et radiées.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1931. 12. Januar. **«Osa» Industrielle Beteiligungen A.-G. («Osa» Participations Industrielles Soc. An.),** Aktiengesellschaft, mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 81 vom 6. April 1927, Seite 626). Aus dem Verwaltungsrat ist der Direktor Oscar Curti ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates ist gewählt worden: Eugen Maute, Direktor, von und in Thalwil, welcher kollektiv mit je einem der übrigen Mitglieder des Verwaltungrates oder mit einem Prokuristen für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Unterschrift führt.

Metzgerei. — 12. Januar. Eintragung von Amtes wegen auf Grund der Verfügung des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen vom 23. Dezember 1930:

Inhaber der Firma **Ulrich Bärtsch**, in Schaffhausen, ist Johann Ulrich Bärtsch, von Seewis i. Pr., in Schaffhausen. Metzgerei und Wursterei. Neustadt 42.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Möbelschreinerei usw. — 1931. 12. Januar. Eintragung von Amtes wegen, auf Verfügung des Registerführers vom 12. Januar 1931, gemäss Art. 26, Abs. 2 der Handelsregisterverordnung vom 6. Mai 1890:

Inhaber der Firma **Fritz Näf**, in Speicher, ist Fritz Näf, von und wohnhaft in Speicher. Möbelschreinerei und Glaserei. Buchen Nr. 111 A.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Autofachschule usw. — 1931. 9. Januar. Inhaber der Firma **Adolf Schmidiger**, in Marbach, ist Adolf Schmidiger, von Romoos (Luzern), in Marbach. Autofachschule und Reparaturwerkstätte; Gehren.

9. Januar. **Milchproduzentengenossenschaft Marbach**, Genossenschaft, mit Sitz in Marbach (S. H. A. B. Nr. 79 vom 6. April 1929, Seite 701). Der bisherige Aktuar Leonhard Hobi ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu in den Vorstand und als Aktuar gewählt Werner Kobelt, Landwirt, von und in Marbach. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

Auto-Carosserie. — 10. Januar. Der Inhaber der Firma **Leon Heizmann**, Autosattlerei und Lackiererei, in St. Gallen W. (S. H. A. B. Nr. 25 vom 31. Januar 1930, Seite 219), ändert die Natur des Geschäftes ab in Auto-Carosserie. Einzelprokura ist erteilt an Frau Ida Heizmann-Stehrenberger, deutsche Staatsangehörige, in St. Gallen W.

Liegenschaften- und Hausbesitzer. — 10. Januar. Die Firma **Andreas Osterwalder**, Liegenschaften und Hausbesitzer, in St. Gallen C. (S. H. A. B. Nr. 73 vom 28. März 1923, Seite 637), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Stickereien. — 10. Januar. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Levy & Co. in Liq.**, Fabrikation und Export von Stickereien, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 259 vom 5. November 1930, Seite 2271), ist infolge durchgeführter Liquidation erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1930. 2. Dezember. Unter dem Namen **Viehzuchtgenossenschaft Hinterrhein** hat sich, mit Sitz in Hinterrhein, am 11. September 1930 auf unbestimmte Dauer eine Genossenschaft gebildet, welche den Zweck hat, die Zucht von rassenreinem Braunvieh zu fördern durch Haltung von guten Stieren, die von guter Abstammung herkommen und mit guten Ausweisen über Abstammung versehen sind. Der gegenwärtige Eintritt in die Genossenschaft ist bedingt durch Unterzeichnung der Statuten. Spätere schriftlich einzureichende Eintrittsgesuche werden durch den Beschluss der Generalversammlung erledigt. Sie setzt auf Grund des vorhandenen Genossenschaftsvermögens die Eintrittsgebühr fest. Die Beiträge der Genossenschafter bestehen im Verzicht auf die Punktierprämien, die ihnen für ihre Tiere zufallen würden, zugunsten der Genossenschaft. Der Austritt ist wenigstens drei Monate vor Jahresschluss schriftlich dem Vorstand anzuzeigen. Die Mitgliedschaft geht verloren durch Austritt, Konkurs und Ausschluss. Bei Todesfall eines Genossenschafters gehen Rechte und Pflichten auf den direkten Erben über (Kinder und Kindeskinder); weitere Verwandtschaftsgrade sind von der Teilhaberschaft ausgeschlossen. Beim Austritt aus der Genossenschaft hat der Austretende oder sein Rechtsnachfolger keinen weiteren Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen. Die Aeufnung der Genossenschaftskasse erfolgt durch sämtliche Punktierprämien der Zuchtbestände, die Staatsbeiträge an die Gründungskosten und die Sprunggelder. Ergibt die Bilanz ein Defizit, so hat der Austretende im Verhältnis der eingeschriebenen Zuchtbuchtiere seinen Anteil am Passivsaldo zu übernehmen. Als Grundlage dieser Berechnung dient der jeweilige Rechnungsabschluss am Ende des Genossenschaftsjahres, in welchem der Austritt erfolgt. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Vermögen derselben; die persönliche Haftbarkeit ist ausgeschlossen. Organe der Genossenschaft sind: die Mitgliederversammlung, der aus drei Mitgliedern bestehende Vorstand und die Rechnungsrevisoren. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident und der Aktuar einzeln. Der Vorstand ist wie folgt bestellt worden: Präsident: Leonhard Lorez, Bach; Aktuar: Martin Lorez; Kassier: Joh. Peter Lorez, alle Landwirte, von und wohnhaft in Hinterrhein.

Liegenschaftsgeschäfte usw. — 20. Dezember. Unter dem Namen **Imag Aktiengesellschaft St. Moritz** hat sich, mit Sitz in St. Moritz, am 15. Dezember 1930 und auf unbestimmte Dauer eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck der Gesellschaft ist der An- und Verkauf von Liegenschaften, deren Verwertung und die Beteiligung in Liegenschaftsgeschäften. Das Aktienkapital beträgt Fr. 75,000, eingeteilt in 150 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500. Für mehr als eine einzelne Aktie kann ein einziges Zertifikat ausgestellt werden. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist die Engadiner Post in St. Moritz. Organe der Gesellschaft sind die Generalversammlung, ein Verwaltungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach aussen. Sie wird rechtsgültig verpflichtet durch die Kollektivunterschrift je zweier Mitglieder des Verwaltungsrates. Besteht der Verwaltungsrat nur aus einem Mitglied, so führt dasselbe Einzelunterschrift. Der Verwaltungsrat kann auch Drittpersonen mit der Firmazeichnung betrauen. Er setzt gegebenenfalls Art und Form der Zeichnung fest. Der Verwaltungsrat besteht zurzeit aus einem Mitglied: Dr. Hans De Giacomi, Rechtsanwalt, von Chur, wohnhaft in St. Moritz. Geschäftslokal ist das Bureau Dr. H. De Giacomi, in St. Moritz.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Faido

Rappresentanze generi diversi. — 1931. 2 gennaio. Titolare della ditta individuale **Pietro Butti**, in Bodio, è Pietro Butti, di Enrico, da Mosogno, in Bodio. Rappresentanze di merci di generi diversi.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

Café. — 1931. 9 janvier. Le chef de la maison **Alexandre Dubois**, à Aigle, est Alexandre, fils d'Henri Dubois, de Mézières, domicilié à Aigle. Exploitation du Café-Restaurant du Casino. Avenue de Plantour.

Bureau de Lausanne

Toutes affaires commerciales. — 9 janvier. La société en nom collectif **Dorner et Cherix**, à Lausanne, vente de bascules automatiques à réclames lumineuses, etc., est dissoute; cette raison sociale est en conséquence radiée. L'actif et le passif sont repris par la société en commandite «G. Cherix et Cie.».

Georges-Alexis, fils de Alexis Cherix, de Bex, et Jeanne née Perrenoud, veuve de Ali Jeanneret, de Travers (Neuchâtel), les deux à Lausanne, ont constitué sous la raison sociale **G. Cherix et Cie**, une société en commandite dans laquelle Georges-Alexis Cherix est associé indéfiniment responsable et Jeanne Jeanneret commanditaire pour la somme de fr. 100. La société a son siège à Lausanne et a commencé le 1er janvier 1931. Elle a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif «Dorner et Cherix» radiée. Toutes affaires commerciales. Boulevard de Grancy 40.

9 janvier. **Jean Hegnauer Fiduciaire Société Anonyme (Jean Hegnauer Treuhand-Aktiengesellschaft)**, société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 8 février 1929). La procuration conférée à Lucas Baer est radiée.

9 janvier. **Banque Fédérale (Société Anonyme)**, société anonyme ayant son siège à Zurich, et succursale à Lausanne (F. o. s. du c. du 22 août 1929). La procuration collective pour le comptoir de Lausanne est conférée à Frank Baumgartner, de Flaach (Zurich), à Lausanne, lequel signera collectivement avec l'une des personnes déjà autorisées à cet effet.

Bureau du Sentier

1930. 29 décembre. La société **Echappements S. A. en liquidation**, dont le siège est à l'Orient (Chenit) (F. o. s. du c. du 2 décembre 1930, nº 282), fait inscrire que sa liquidation est entièrement terminée et qu'en conséquence cette société est radiée du registre du commerce.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Gesandtschaften und Konsulate
Légations et consulats — Legazioni e consolati

Die argentinische Gesandtschaft teilt die Demission des Herrn Enrique Heymann als Honorarvizekonsul von Argentinien in Lugano mit.
9. 14. 1. 31.

La légation de la république d'Argentine a informé le Conseil fédéral de la démission de M. Enrique Heymann, de ses fonctions de vice-consul honoraire d'Argentine à Lugano. 9. 14. 1. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 14. Januar an — Cours de réduction à partir du 14 janvier

Belgien Fr. 72. 05; Dänemark Fr. 138. —; Freie Stadt Danzig Fr. 100. 40; Deutschland Fr. 122. 85; Frankreich Fr. 20. 27; Italien Fr. 27. 05; Jugoslawien Fr. 9. 14; Luxemburg Fr. 14. 40; Marokko Fr. 20. 27; Niederlande Fr. 207. 90; Oesterreich Fr. 72. 70; Polen Fr. 57. 95; Schweden Fr. 138. 25; Tschechoslowakei Fr. 15. 31; Ungarn Fr. 90. 25; Grossbritannien Fr. 25. 10.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaption aux fluctuations des cours demeure réservée.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

STANDARD Sichtkartei.

Schweizer Referenzen.
Hochwertiges Erzeugnis.
Vorführung unverbindlich durch:

ZÜRICH MÜNSTERHOF 13
RUD. FÜRRER SÖHNE

Registratur, Sichtkartei, Buchhaltung, Möbel
35-52

Sorgfältig gepflegte Importen
Zigarren-DÜRR, ZÜRICH. 37-22

Weißelmaschine „Rapid"
unerreicht punkto Leistung
1000fach bewährt in d. Schweiz
Verlangen Sie Liste N°18

C. Mievergelt & Co Zürich
Obmannamtsq. 15 Tel. Hott. 22.70

Liqueurflaschen
grün und weiss, in allen Formen, Malaga-, Cognac-, Whisky-, Martinique-, Arac- und Benediktinerflaschen in schönem, starkem Glas
Glashütte Bülach A.-G. in Bülach
Telephon Nr. 5. 1530 Illustrierte Preisliste.

Dem reisenden Geschäftsmann empfehlen sich:

Hotel Schweizerhof - Bern
Gegenüber dem Bahnhof. Sämtliche Zimmer mit fliessend kalt und warm Wasser, sowie Telephon. Grössere und kleinere Konferenzzimmer. Ausstellungszimmer. Bankettsäle. Café-Restaurant. H. Schüpbach, Dir.

BERN Wiener Café
Schauplatzgasse, 1 Minute vom Bahnhof. In- und ausländische Zeitungen in grosser Auswahl. Wiener Küche. 2860
Spezialitäten. 7 Billards. Neuer Inhaber: H. Liberty.

Hotel Habis-Royal
ZÜRICH BAHNHOFPLATZ

Fiduciaire
Jean Hegnauer S. A.
13, rue Pichard, LAUSANNE
(fondée en 1918)
Revisions - Organisations
Impôts
Toutes fonctions fiduciaires 171

Vereinigte Drahtwerke A. G. Biel

Präzisgezogene Materialien in **Eisen** und **Stahl,** aller Profile, für Maschinenbau, Schraubenfabrikation und Fassondreherei **Transmissionswellen**
Bandeisen und **Bandstahl,** kaltgewalzt

Représentant
très bien introduit chez les négociants de la Suisse Romande pourrait s'adjoindre la carte d'un fabricant sérieux et connu. Faire offres sous chiffres T 80143 X à Publicitas Genève. 168

AKTIEN
WERTPAPIERDRUCKE
Kunstanstalt PAUL BENDER
Zürich — Zollikon 8215

Die **Holzfaser A.-G. Zürich** hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 12. Januar 1931 die **Auflösung der Gesellschaft** beschlossen. Gemäss O. R. 665 werden die Gläubiger der Gesellschaft eingeladen, ihre Ansprüche an sie beim Unterzeichneten anzumelden. (7175 Z) 178

Zürich, den 12. Januar 1931. **Hermann Flury,** Bücherrevisor, Bahnhofstrsse 90/III, **Zürich 1.** Tel. 34.264.

Société Franco-Suisse de Brosserie

L'assemblée générale ordinaire

est convoquée pour le **jeudi 22 janvier 1931, à 15 heures,** à la Chambre de Commerce, Rue Petitot 8, **Genève,** avec **l'ordre du jour** suivant:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1929/30.
2. Rapport du vérificateur des comptes.
3. Discussion sur ces rapports et votation sur leurs conclusions.
4. Nomination d'administrateurs.
5. Désignation d'un ou plusieurs vérificateurs des comptes pour l'exercice en cours.
6. Propositions individuelles.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées aux porteurs d'actions, sur présentation de leurs titres ou de certificats de dépôts de banques, par le Comptoir d'Escompte de Genève, Rue de la Confédération n° 2, Genève. (441 X) 164 i

Bielerseedampfschiff-Gesellschaft

Ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 26. Januar 1931, 14 Uhr, im Hotel Kreuz in Ligerz

TRAKTANDEN:

1. Reorganisation des Unternehmens.
2. Herabsetzung des Aktienkapitals.
3. Statutenänderung.
4. Verschiedenes.

Die Eintrittskarten können gegen entsprechenden Ausweis bei der Betriebsleitung in Biel (Grünweg 27 a) bezogen werden.

Um diese Traktanden behandeln zu können, muss die absolute Mehrheit sämtlicher Aktienstimmen vertreten sein.

Wir ersuchen die Aktionäre, recht zahlreich zu erscheinen.

Biel, den 10. Januar 1931. (20080 U) 179 i

Der Verwaltungsrat.

Schifflistickerei A. G., Stettfurt

Laut Beschluss der Generalversammlung vom 30. Dezember 1930 tritt die Schifflistickerei A. G. Stettfurt in Liquidation. Es werden allfällige Gläubiger laut O. R. Art. 712 obiger Firma aufgefordert, ihre Ansprüche bis am 20. Januar 1931 bei Unterzeichnetem geltend zu machen. (3804 G) 173 i

Schifflistickerei A. G. Stettfurt in Liq.
Alb. Müller-Höpli, Sonnenhof, Wängi (Thurgau).

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT à Berne